

1935-08-22

SENDER

Vilhelm Bjerke-Petersen

RECIPIENT

Egon Östlund

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

København

Sender info (seal, address, etc.):

Betegnet på brevet f.o.:København d.
22 - 8 - 35

Recipient's location:

Halmstad

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):

Den ledsagende kuvert recto:[Med
Egon Östlunds håndskrift:] Vilhelm
Bjerke-P[Med Vilhelm Bjerke-
Petersens håndskrift:] hr. ingenjör
e. östlund
halmstad [understreget]
sverige.

Mentioned people:

Lundkvist Artur
Erik Olson

Archive:

Egon Östlunds arkiv.
Universitetsbiblioteket, Lunds
universitet.

TRANSCRIPTION

københavn d. 22 - 8 - 35

kære egon,

tak for dit [ord overstreget] brev i dag med fotos. erik sendte mig en
tegning med et digt til til tidskriftet. det er meget smukt synes jeg. jeg
havde ikke bedt ham om det og blev meget [understreget] glad da jeg fik
det - en fremragende tegning, kan du sig ham, hvis i træffes!

forhaabentlig har du ikke misforstaaet den lille afære med lundkvist. jeg
tænkte i sverige at jeg vilde vente med at sige noget til jeg havde faaet svar
og mente at det kun [ord overstreget] var godt om du skrev ogsaa da jeg
nemlig havde skrevet til ham at jeg ikke [understreget] redigerede den
svenske afdeling, men at det var udenom - jeg skyldte nemlig lundkvist et
brev forstaar du, for et fra ham jeg endnu ikke havde besvaret, i dette
havde han lovet mig at hjælpe mig ved lejlighed hvis jeg havde brug for det
- dette vilde jeg nu i "nødens time" benytte mig af. men fra nu af overlader
jeg naturligvis udelukkende dig at varetage svenskernes interesser, hvilket
jeg ved du vil gøre udmærket.

naa nu skal du høre: ordet focus [understreget] gaar ikke her i danmark,
for det første ved næsten ingen hvad det betyder - det gør nu ikke saa
meget, men for det andet kan man ikke sige det ord til en dansker uden at
han strax tilføjer rimet hocus pocus to ord understreget jeg kan se for mig
i alle skæmtesiderne i aviserne

hokus pokus
bladets fokus
o.s.v.

det gaar ikke - det bliver gjort til "grin" i danmark (saaledes er nu
danskerne!)

[Side 2]

2

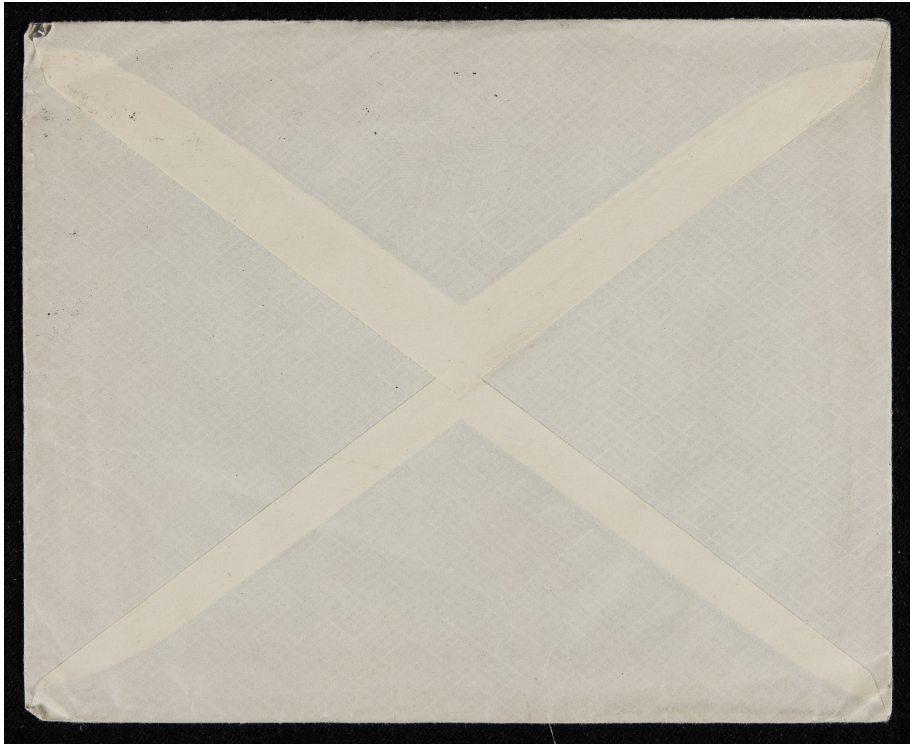
men jeg har to ord til det ene er strømpilen (strömpilen) har man det paa
svensk?

det andet er konkretion understreget det er jo et ord der bruges uhyre
meget indenfor moderne kunstteori og passer jo paa vort maleri. dette ord
synes mange her i danmark er godt. hvad mener du om disse to ord? eller
har du andre forslag? det maa jo snart afgøres, hvorfor jeg beder dig
snarest skrive til mig din mening.

med de bedste hilsener.

din ven

vilhelm.





hr. ingenör

Vilhelm Byrke P

e. Östlund

Malmsfält

Sverige.

men jeg har jo ord til det ene er strømpilen
 (strømpilen) har man det paa vester?
 det andet er kongretion (kongretion) det er jo et
 ord der bruges meget meget indenfor moderne
 kunsthistori og paa den paa vest matri. det
 ord synes mange her i Danmark er godt. hvad
 mener du om dine to ord? eller har du
 andre forslag? det maa jo snart afgøres, hvorfor
 jeg beder dig snart skrive til mig din mening.
 med de bedste hilsener.
 din ven
 Vilhelm.

København d. 22-8-35

Kære egan,

Her for dit ~~lille~~ brev i dag med fotos. Erik sendte mig en tegning med et stort til dit blykskrift. Det er meget smukt synes jeg. Jeg havde ikke talt ham om det og blev meget glad da jeg fik det - en fremragende tegning, kan du se ham, hvis i træffes!

Forhaabentlig kan du ikke misforstaaet den lille afare med hundehus. Jeg tænkte i mange et jeg vilde vente med et vist noget til jeg havde faaet svar og mente at det blev det var godt om du skriver ogsaa da jeg nemlig havde skrevet til ham at jeg ikke realiserede den svenske afdeling, men at det var udenom - jeg skrev nemlig hundehus at blev forstaaet der, for at han kan se endnu ikke havde forstaaet i dette havde han troet mig at hjælpe mig ved lyghed hvis jeg havde brug for det - dette vilde jeg nu i "nordens time" hjælpe mig af. Men fra nu af overlader jeg naturligvis udvalgte dig at varetage svenskenes interesser, hvilket jeg ved du vil gøre udmærket.

Maan nu skal du høre: ordet focus gaar ikke her i Danmark, for det forstås ved næsten ingen brød det betyder - det gør nu ikke saa meget, men for det andet kan man ikke sige det ord til en dansker uden at han strax skuffer sig over hokus pokus (der ved skoldmands mistrodsfuld) jeg kan se for mig i alle skænderikene i avisene hokus pokus blabst pokus

O. S. V.

det gaar ikke - det bliver godt til "giss" i dansk-mærke (saa dan er nu danskene!)